

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 45 73 70 45  
e-post: post@sprakradet.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

**Klagesak 1/2022**

**Klager:** Hattfjelldal og Røyrvik kommuner

**Navn:** *Byrkije*, *Burkije* eller *Burkeje*

**Navnetype:** Naturnavn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Kartverket, jf. § 7 tredje ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Nora Marie Bransfjell, Kristin Bakken, Eldar Heide

### **Kort saksfremstilling**

Kartverket har gjort vedtak om skrivemåten *Byrkije* for det sørsamiske navnet på fjellet og fjellområdet som på norsk har navnet *Store Børgefjellet / Børgefjell*. Kartverkets vedtak ble gjort i samsvar med tilrådingen fra Sametinget. Vedtaket ble påklaget av Hattfjelldal kommune med ønske om skrivemåten *Burkije*, og av Røyrvik kommune med ønske om skrivemåten *Burkeje*. Hattfjelldal kommune viser til underskriftene for skrivemåten *Burkije*, og at uttalen av navnet tilsier denne skrivemåten. Røyrvik kommune viser til navnets opphav, og til at skrivemåten med y vil endre uttalen av navnet. Etter ny høringsrunde stod Kartverket ved sitt vedtak, og saken er sendt til klagenemnda.

### **Nemndas vurderinger**

Nora Marie Bransfjell, som er sørsamisk medlem av klagenemnda, redegjorde for saken. Den lokale uttalen av navnet er «Burkije». Dette opplyses i sakspapirene, og Bransfjell har også vært i kontakt med lokalkjente og fått opplyst denne uttalen. Den andre vokalen i navnet er en lys e (mellomting mellom e og i). Det kan dermed argumenteres for å skrive etterleddet både *-eje* og *-ije*, men *-ije* blir mest i samsvar med uttalen.

Sørsamisk rettskrivning tilsier en skrivemåte med -y-, men skrivemåten *Byrkije* vil trolig føre til at navnet feilaktig blir uttalt med /y/, både av sørsamisktalende og norskspråklige. Navnet bør dermed skrives *Burkije* for å ta vare på den nedarvede lokale uttalen.

De øvrige medlemmene av nemnda sluttet seg til Nora Marie Bransfjells konklusjon, og nemnda gikk enstemmig inn for skrivemåten *Burkije*.

Nemnda gjorde slikt

VEDTAK:

Som skrivemåte fastsettes: **Burkije**

Oslo, 15. mars 2023



Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda



Line Lysaker Heinesen  
sekretær

## KLAGENEMNDA FOR STADNAMNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 45 73 70 45  
e-post: post@sprakradet.no

### MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STADNAMNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

#### **Klagesak 3/2023**

**Klagar:** Fitjar kommune, lokal organisasjon og oppsitjarar, jf. § 12 første ledd

**Namn:** *Engjavik* eller *Engevik*

**Namnetype:** Gardsnamn og avleidde namn

**Det påklaga vedtaket gjort av:** Kartverket, jf. § 7 tredje ledd

**Leiar i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Kristin Bakken, Eldar Heide, Gunnar Andenes, Astrid Fuglås

#### **Kort saksframstilling**

Kartverket gjorde 5. oktober 2020 vedtak om skrivemåten *Engjavik* og *Rødland* for to gardsnamn med avleiingar. Vedtaket blei påklaga av kommunen mfl., med ønske om skrivemåtane *Engevik* og *Rydland*. Etter ny høyringsrunde og tilråding har Kartverket gjort nytt vedtak om skrivemåten *Rydland*. For namnet *Engjavik* stod Kartverket ved sitt vedtak, og saka er sendt til klagenemnda. Kartverket ber klagenemnda behandle både namnegardsnamnet og alle dei avleidde namna, inkludert adressenamnet.

Oppsitjarane på garden viser til at gj-lyden er på vei ut av talemålet, og at ein framtidsretta skrivemåte ikkje bør innehalde bokstaven j. Dei viser òg til at *Engevik* er tradisjonell skrivemåte, at den samsvarer med slektsnamnet, og at den er innarbeidd i talemålet. Kommunen skriv at *Engevik* må kunne reknast som lokal nedervd uttale, og at uttaleopplysningane i bygdebøkene ikkje kan brukast som fasit. Strand vel skriv at uttalen «Engjavikjo» er fra førre århundre.

Kartverkets vedtak om skrivemåten *Engjavik* er gjort i samsvar med lokal nedervd uttale og sterk skrifttradisjon for *Engjavik* i kart. Kartverket viser òg til punkt 3.8 og 6 i de utfyllande reglane for skrivemåten av norske stadnamn.

Nemnda meinte at dette var ein vanskeleg sak, fordi uttalen av namnet er i endring og det det ligg føre to forskjellige uttalemåtar. Den gamle uttalen står mot ein nyare uttale som har støtte i skriftradijsjonen. Nemnda var difor delt i sin konklusjon i saka. Eit mindretal av nemnda, Marit Halvorsen, gjekk inn for skrivemåten *Engevik*. Ho peikte på at denne skrivemåten er støtta av den framvaksande uttalen, den er dominerande blant yngre folk i området, den skygger ikkje for meiningsinnhaldet i namnet og det er ein godt innarbeid skrivemåte. Eit fleirtal av nemnda, Astrid Fuglås, Gunnar Andenes, Eldar Heide og Kristin Bakken, gjekk inn for skrivemåten *Engjavik*. Dei peikte på at denne skrivemåten er i samsvar med den nedervde lokale uttalen, og at denne uttalen framleis er i levande bruk. I samsvar med fleirtalet gjorde nemnda vedtak om skrivemåten *Engjavik*.

Nemnda gjorde slikt

#### VEDTAK:

Som skrivemåte blir fastsett: **Engjavik**. Vedtaket gjeld gardsnamnet og alle avleidde namn, inkludert adressenamnet.

Oslo, 15. mars 2023



Marit Halvorsen  
leiar i klagenemnda

~~Heimesen~~



Line Lysaker Heinesen

sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNVNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 45 73 70 45  
e-post: [post@sprakradet.no](mailto:post@sprakradet.no)

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

**Klagesak** 1/2023

**Klager:** Kartverket, jf. § 12 første ledd

**Navn:** *Strånebakken/Strondebakken, Solhougtoppen/Solhaugtoppen og Fladenveien/Fladeveien*

**Navnetype:** Adressenavn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Farsund kommune, jf. § 7 første ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Kristin Bakken, Eldar Heide, Gunnar Andenes, Astrid Fuglås

### **Kort saksfremstilling**

Farsund kommune gjorde 17.10.2022 vedtak om fem adressenavn. Kartverket klaget på fire av disse, *Bulægveien, Strånebakken, Solhougtoppen og Fladenveien*, med ønske om skrivemåtene *Bulegveien, Strondebakken, Solhaugtoppen og Fladeveien*. Kommunen gjorde om vedtaket for *Bulegveien*, men stod ved sitt vedtak for de tre andre navnene, og saken er sendt til klagenemnda.

**Strånebakken:** Kartverket viser til at det er gjort vedtak om skrivemåten *Strondebakken* for bruksnavnet og *Strondebakkan* for naturnavnet, og viser til § 4 tredje ledd og § 11 i stedsnavnloven. Kommunen viser til at uttalen av navnet er med /å/, og at skrivemåten av stedsnavn skal ta utgangspunkt i nedarvet lokal uttale.

**Solhougtoppen:** Kartverket viser til gjeldende rettskrivning og tilrådingen fra Språkrådet. Kommunen viser blant annet til skriftradisjon og eiers ønske.

Fladenveien: Kartverket viser til Språkrådets tilråding, og at bestemt form vanligvis faller bort i sammensetninger. Kommunen viser til at området heter *Fladen*, ikke *Flade*.

### Nemndas vurderinger

**Strånnebakken/Strondebakken**: Nemnda gikk enstemmig inn for skrivemåten *Strondebakken* i samsvar med den skrivemåten som er vedtatt for bruksnavnet, jf. § 11 første ledd i stedsnavnloven.

**Solhougtoppen/Solhaugtoppen**: Skrivemåten *-houg-* er ikke i samsvar med norske rettskrivningsprinsipper. Ordet *haug* er dessuten et vanlig norsk ord og bør skrives i samsvar med gjeldende rettskrivning, jf. § 1 første ledd i forskriften til stedsnavnloven. Nemnda gikk derfor enstemmig inn for skrivemåten *Solhaugtoppen*.

**Fladenveien/Fladeveien**: Nemnda mente at det ville ha vært en god løsning å kalle veien *Fladen*, slik stedsnavntjenesten foreslo, men siden kommunens brev må tolkes som at dette alternativet er valgt bort, står saken mellom *Fladenveien* og *Fladeveien*. Det tradisjonelle sammensetningsmønsteret i norsk navnelaging er at bestemt endelse i et navn faller bort når navnet er førsteledd i en sammensetning. Men en språkending i dette mønsteret er på gang, særlig når navnet i forleddet er et usammensatt navn (som *Kroken*, *Bakken*, *Haugen*, *Lia* osv). Disse navnenes navnekarakter er så bundet til den bestemte formen at de ikke oppleves som en bøydd form av dem som bruker navnene. At kommunen har foreslått *Fladenveien*, tyder på at de oppfatter denne formen som grammatisk riktig. Formen *Fladeveien* kan dessuten oppfattes som 'den flate veien', mens formen *Fladenveien* hindrer den feiltolkningen. Nemnda gikk derfor enstemmig inn for skrivemåten *Fladenveien*.

Nemnda gjorde slikt enstemmig

### VEDTAK:

Som skrivemåte fastsettes: **Strondebakken**, **Solhaugtoppen** og **Fladenveien**

Oslo, 15. mars 2023



Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda



Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 45 73 70 45  
e-post: [post@sprakradet.no](mailto:post@sprakradet.no)

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

**Klagesak** 10/2022

**Klager:** Eiere, jf. § 12 første ledd

**Navn:** *Gunnilsbu* eller *Gunhildsbo*

**Navnetype:** Gårds- og bruksnavn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Kartverket, jf. § 7 tredje ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Kristin Bakken, Eldar Heide, Gunnar Andenes, Astrid Fuglås

### **Kort saksfremstilling**

Kartverket har gjort vedtak om skrivemåten *Gunnilsbu* for et gårds- og bruksnavn i Arendal kommune. Kartverkets vedtak ble gjort i samsvar med uttaleopplysningene, navnets sannsynlige opphav og Språkrådets tilråding. Vedtaket ble påklaget av tre eiere med ønske om skrivemåten *Gunhildsbo*. Klagerne begrunnelse for ønsket om *Gunhildsbo* er at de ikke ønsker at skrivemåten skal endres til noe ingen kjenner seg igjen i. De viser også til skrivemåten *Gunhildsbo* for slektsnavnet. Etter ny høringsrunde og tilråding stod Kartverket ved sitt vedtak, og saken er sendt til klagenemnda.

### **Nemndas vurderinger**

Nemnda var enige i Kartverkets vedtak, og mente at Kartverket har redegjort grundig for saken. Det er usikkert hvilket personnavn (*Gunnhild* eller *Gunnulv*) som ligger til grunn for navnet, og skrivemåten *Gunhildsbo* vil låse tolkningen av navnet til kvinnenavnet *Gun(n)hild*. Det at navnet har genitiv-s kan tyde på at det er mannsnavnet som utgjør forleddet, men en slik grammatisk analyse er avhengig av navnets alder. Nemnda har

ingen opplysninger om dette og går derfor inn for *Gunnil*. Når det gjelder etterleddet, er det skrivemåten *-bu* som er i samsvar med lokal uttale og skrivemåten av tilsvarende navn i kommunen. Nemnda gikk derfor enstemmig inn for skrivemåten *Gunnilsbu*.


Nemnda gjorde slikt

VEDTAK:

Som skrivemåte fastsettes: **Gunnilsbu**. Vedtaket gjelder gårdsnavnet og tilhørende bruksnavn.

Oslo, 15. mars 2023

  
Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda

  
Line Lysaker Heinesen  
sekretær



# KLAGENEMNDA FOR STADNAMNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 45 73 70 45  
e-post: post@sprakradet.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STADNAMNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

### **Klagesak 14/2022**

**Klagar:** Kommunen og grunneigarar, jf. § 12 første ledd

**Namn:** *Fetj-/Fekj-, Heggeruste/Heggerusten og Skytjumyrane/Skykjumyrane*

**Namnetype:** Naturnamn, stølsnamn og eigedomsnamn

**Dei påklaga vedtaka gjort av:** Kartverket, jf. § 7 tredje ledd

**Leiar i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Kristin Bakken, Eldar Heide, Gunnar Andenes, Astrid Fuglås

### **Kort saksframstilling**

Kartverket gjorde i 2018 vedtak om skrivemåten av ei rekke namn i Hemsedal kommune, og nokre av desse vedtaka blei påklaga av kommunen (Stadnamngruppa) og to grunneigarar. For tre av dei påklaga namna har Kartverket gjort nytt vedtak, men for resten av dei påklaga namna stod Kartverket ved sitt vedtak, og desse namna er nå sendt til klagenemnda:

| Nr. | Namnetype og evt. gnr/bnr | Kartverkets vedtak                                     | Ønske frå klagar   |
|-----|---------------------------|--|--|
| 1   | Støl                      | <b>Fetjo</b> , -tj- i samsvar med etymologisk opphav   | <b>Fekjo</b> , jf. skrivemåten i bygdeboka og på lokale kart |
| 2   | Utmark                    | <b>Fetjane</b> , -tj- i samsvar med etymologisk opphav |  |

|   |                      |  |  |
|---|----------------------|--|--|
| 3 | Støl                 | <b>Fetjane</b> (hovudnamn) /<br><b>Fetjastølane</b> (undernamn)        |  |
| 4 | Bekk                 | <b>Fetjaåne</b> , -tj- i samsvar med etymologisk opphav                |  |
| 5 | Li                   | <b>Fetjalie</b> , -tj- i samsvar med etymologisk opphav                |  |
| 6 | Støl                 | <b>Heggeruste</b> , jf. tilrådinga frå Språkrådet                      |  |
| 7 | Stølseigedom (51/20) | <b>Heggeruste</b> , jf. tilrådinga frå Språkrådet                      | <b>Heggerusten</b>   |
| 8 | Eigedom              | <b>Søre Heggeruste</b> , jf. tilrådinga frå Språkrådet                 |  |
| 9 | Myr                  | <b>Skytjummyrane</b> , -tj- i samsvar med norske rettskrivingsprinsipp | <b>Skykjummyrane</b> , «Stadnamngruppa presiserer at Skykjju er eit nedfalls, simpelt, gissent bygg» |

### Nemndas vurderingar

**Fetj-/Fekj-:** Desse namna kjem av ordet *fet* 'grasvoll (særleg på flatt land ved vatn), og tilsvarande namn finst flere stader i landet. Bokstavkombinasjonane tj og kj står for same lyd, slik at dei to skrivemåtane vil gi same uttale av namnet, men ein skrivemåte med kj vil skygge for meiningsinnhaldet og opphavet i namna og dermed bryte med formålsparagrafen i stadnamnlova. Nemnda gikk difor einstemmig inn for skrivemåten *Fetj-*.

**Heggeruste/Heggerusten:** Her er det argument for begge skrivemåtane. Dativforma og lokal skriftradisjon taler for skrivemåten *Heggerusten*, medan nemneforma av namnet taler for skrivemåten *Heggeruste*. Saka gjeld fleire eigedomar, men det er berre éin av eigarane som har klaga. Kommunen har ikkje klaga på Kartverkets vedtak (dei ønskte skrivemåten *Heggeruste* i første runde av saka), men stadnamngruppa støtter innspelet frå klagar. I høyringsrunden i klagesaka kom det innspel frå historielaget om *Heggjeruste* eller *Heggjiruste*. Etter ei samla vurdering gjekk nemnda einstemmig inn for skrivemåten *Heggerusten* i samsvar med ønsket frå klagar.

**Skytjummyrane/Skykjummyrane:** Dette namnet er ein parallell til namna på *Fetj-/Fekj-*. Sjølv om forleddet kanskje ikkje er eit ålment kjent ord, er det normert i nynorsk rettskriving med skrivemåten *skytje* og har samanheng med ordet *skot* 'det at noko skyt fram' (ei skytje var i utgangspunktet eit tilbygg). Ut frå etymologien og parallellen til *Fetj-/Fekj-* gjekk nemnda difor einstemmig inn for skrivemåten *Skytjummyrane*.

Nemnda gjorde slikt einstemmig

VEDTAK:

Som skrivemåte blir fastsett: **Fetjo, Fetjane, Fetjane/Fetjastølane, Fetjaåne, Fetjalie, Heggerusten (støl), Heggerusten (stølseigedom), Søre Heggerusten og Skytjumyrane.**

Oslo, 15. mars 2023



Marit Halvorsen  
leiar i klagenemnda



Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNVNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 45 73 70 45  
e-post: post@sprakradet.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

**Klagesak** 13/2022

**Klager:** Kartverket, jf. § 12 første ledd

**Navn:** *Vennemoveien* eller *Hveinemoveien*

**Navnetype:** Adressenavn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Aurskog-Høland kommune

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Kristin Bakken, Eldar Heide, Gunnar Andenes, Astrid Fuglås

### **Kort saksfremstilling**

Klagenemnda gjorde 12. juni 2020 vedtak om skrivemåten *Hveinemo* for et gårdsnavn i Aurskog-Høland kommune. Etter dette har Kartverket anmodet kommunen om å endre adressenavnet som er avledet av gårdsnavnet fra *Vennemoveien* til *Hveinemoveien*. Kartverket viser til § 4 tredje ledd i stedsnavnloven: «Når det same namnet er brukt om ulike namneobjekt på den same staden, skal den skrivemåten som er brukt for det namneobjektet namnet opphavleg vart brukt om, som hovudregel vere retningsgivande for skrivemåten for dei andre namneobjekta». Kommunen avviste anmodningen, og Kartverket sendte klage på dette. Etter ny høringsrunde vedtok formannskapet i kommunen å ikke ta klagen fra Kartverket til følge, og saken er sendt til klagenemnda. Vedtaket fra kommunen er ikke eksplisitt begrunnet, men det fremgår av sakspapirene at det i høringsrunden var ønske lokalt om å bruke skrivemåten *Vennemoveien*.

### Nemndas vurderinger

Nemnda kan ikke se at det er grunn til å endre vedtaket om skrivemåten av gårdsnavnet, eller grunn til å gi adressenavnet en annen skrivemåte enn gårdsnavnet. Nemnda gikk derfor enstemmig inn for skrivemåten *Hveinemoveien* i samsvar med skrivemåten som nemnda tidligere har vedtatt for gårdsnavnet. Nemnda viser til § 11 første ledd i stedsnavnloven: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd».

Nemnda gjorde slikt

### VEDTAK:

Som skrivemåte fastsettes: **Hveinemoveien**

Oslo, 15. mars 2023



Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda



Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 45 73 70 45  
e-post: [post@sprakradet.no](mailto:post@sprakradet.no)

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

**Klagesak** 12/2022

**Klager:** Kartverket, jf. § 12 første ledd

**Navn:** *Krokli* eller *Krokenlia*

**Navnetype:** Adressenavn

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Nes kommune

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Kristin Bakken, Eldar Heide, Gunnar Andenes, Astrid Fuglås

### **Kort saksfremstilling**

Nes kommune har gjort vedtak om adressenavnet *Krokenlia*. Bakgrunnen for navnet er eiendommen *Kroken*. Kartverket har klaget på vedtaket med ønske om skrivemåten *Krokli*. Kartverket viser til at det i samme område finnes et annet bruk med navnet *Kroken*, og at det i tilknytning til dette bruket er gjort vedtak om adressenavnene *Krokvegen* og *Krokskogen*. Sammensetningsmåten bør være lik begge steder. Kommunen har ikke tatt klagen til følge, og saken er sendt til klagenemnda. Kommunen har i sitt vedtak valgt å legge mest vekt på innspillet fra grunneier fremfor vurderingen fra Språkrådet og Kartverket. Kommunen mener at det er rom for å utøve skjønn i skrivemåten av dette navnet.

### **Nemndas vurderinger**

Det tradisjonelle sammensetningsmønsteret i norsk navnelaging er at bestemt endelse i et navn faller bort når navnet er førsteledd i en sammensetning. Men en språkending i dette mønsteret er på gang, særlig når navnet i forleddet er et usammensatt navn (som *Kroken*, *Bakken*, *Haugen*, *Lia* osv). Disse navnenes navnekarakter er så bundet til den bestemte formen at de ikke oppleves som en bøydd form av dem som bruker navnene.

Nemnda var delt i sin konklusjon i denne saken. Et mindretall av nemnda, bestående av Eldar Heide, gikk inn for skrivemåten *Krokli* i samsvar med tradisjonell navnelaging. Et

flertall av nemnda, bestående av Gunnar Andenes, Astrid Fuglås, Kristin Bakken og Marit Halvorsen, gikk inn for skrivemåten *Krokenlia* i samsvar med kommunens ønske. De pekte på at sammensetningen *Krokenlia* tydeligvis oppfattes som grammatisk riktig siden det er denne skrivemåten kommunen og grunneier ønsker. De la også vekt på at dette er et nytt/nylaget navn og ikke et nedarvet navn.

Nemnda gjorde, i samsvar med flertallet av medlemmene, slikt

VEDTAK:

Som skrivemåte fastsettes: **Krokenlia**

Oslo,



Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda



Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 45 73 70 45  
e-post: post@sprakradet.no

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

### **Klagesak 11/2022**

**Klager:** Grunneiere, jf. § 12 første ledd

**Navn:** *Engje/Engen, Brumsdalen/Bromsdalen, Nord-Fetjan / Nordre Fekjan, Vårviken/Wårviken, Vidhåmmår/Vihåmmår, Lågårgården/Laugergården og Nord-Gardar / Nordre Garder, samt primærnavn og avledede navn*

**Navnetype:** Gårdsnavn, bruksnavn, seternavn og naturnavn

**De påklagede vedtakene gjort av:** Kartverket, jf. § 7 tredje ledd

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Kristin Bakken, Eldar Heide, Gunnar Andenes, Astrid Fuglås

### **Kort saksfremstilling**

Kartverket gjorde vedtak om skrivemåten av en rekke stedsnavn i Rollag kommune i 2002. Noen av disse ble påklaget, og Kartverket sendte saken på ny høring til Språkrådet i 2003. Språkrådet sendte ny tilråding til Kartverket i 2012. Siden saken hadde ligget så lenge, sendte Kartverket den ut på ny høring i 2016. Kommunen gjennomførte ny høringsrunde og sendte høringssvarene til Språkrådet, som sendte ny tilråding til Kartverket i 2017. Kartverket gjorde 29. september 2022 nytt vedtak om tre av navnene i saken, men opprettholdt vedtaket fra 2002 for resten av navnene i saken, og disse ble derfor sendt til klagenemnda for endelig avgjørelse. Følgende navn skal behandles av klagenemnda:

| <b>Nr.</b> | <b>Navnetype og evt. gnr/bnr</b> | <b>Kartverkets vedtak</b>   | <b>Klagers ønske</b>                                   |
|------------|----------------------------------|---|--|
| 1          | Bruk (71/12 og 71/13)            | Engje i samsvar med lokal, nedarvet uttale og tradisjon for -i eller -e på kart | Engen pga. skriftradisjon og skrivemåten av slektsnavn |



|    |              |   |  |
|----|--------------|---|--|
| 2  | Bruk (71/1)  | <b>Brumsdalen</b> , jf. § 4 i loven og § 1 i forskriften                                    | <b>Bromsdalen</b> pga. skriftradisjon og samsvar med uttale                              |
| 3  | Myr          | <b>Brumsdalsmyran</b>   |  |
| 4  | Bruk (71/14) | <b>Brumsdalen skog</b>  |  |
| 5  | Gård (78)    | <b>Fetjan</b> pga. navnets opphav og rettskrivningen, samt lang tradisjon på Norge 1:50 000 |  |
| 6  | Bruk (78/1)  | <b>Søre Fetjan</b>  |  |
| 7  | Bruk (78/2)  | <b>Nord-Fetjan</b> , <i>Nord-</i> i samsvar med talemål og normeringspraksis                | <b>Nordre Fekjan</b> pga. skriftradisjon   |
| 8  | Bruk (78/7)  | <b>Fetjan</b>   |  |
| 9  | Bruk (78/9)  | <b>Søre Fetjanskogen</b>  |  |
| 10 | Bruk (78/17) | <b>Vesle Fetjan</b>   |  |
| 11 | Bruk (78/25) | <b>Fetjan fjellfisk</b>   |  |
| 12 | Bruk (78/26) | <b>Fetjan fiskebu</b>   |  |
| 13 | Bruk (78/33) | <b>Søre Fetjan grustak</b>  |  |
| 14 | Bruk (78/35) | <b>Nord-Fetjanskørre</b>  |  |
| 15 | Tjern        | <b>Fetjantjønne</b>   |  |
| 16 | Tjern        | <b>Fetjantjønne</b>   |  |
| 17 | Bruk (78/4)  | <b>Vårviken</b> , jf. rettskrivningen og lang tradisjon i skriftlige kilder                 | <b>Vårviken</b> pga. eldre skrivemåter og skrivemåten av slektsnavnet                    |
| 18 | Bruk (78/21) | <b>Vårvikhaugen</b>   |  |
| 19 | Seter        | <b>Vårvikdalen</b>  |  |
| 20 | Øy           | <b>Vårvikøy</b>   |  |
| 21 | Veisving     | <b>Vårviksvingen</b>  |  |
| 22 | Gård (83)    | <b>Vidhåmmår</b> , <i>Vid-</i> pga. rettskrivningen   | <b>Vihåmmår</b> pga. uttalen. Klager mener også at «Vid» er en levning etter dansketiden |
| 23 | Bruk (83/1)  | <b>Søre Vidhåmmår</b>   |  |
| 24 | Bruk (83/2)  | <b>Nord-Vidhåmmår</b>   |  |
| 25 | Gård (38)    | <b>Lågårgarden</b> pga. uttalen og bruken på Norge 1:50 000 og i bygdeboken                 | <b>Laugergården</b> pga. skrivemåten i eldre papirer og skrivemåten av etternavnet       |
| 26 | Bruk (38/1)  | <b>Lågårgarden</b>  |  |
| 27 | Bruk (38/4)  | <b>Lågårgardens fallrett i Lågen</b>  |  |
| 28 | Myr          | <b>Lågårgardsmyran</b>  |  |
| 29 | Seter        | <b>Lågårgardssetre</b>  |  |
| 30 | Gård (31)    | <b>Gardar</b>   |  |
| 31 | Bruk (31/1)  | <b>Nord-Gardar</b> , <i>Gardar</i> pga. uttalen og rettskrivningen,                         | <b>Nordre Gaarder</b> pga. skrivemåten av etternavnet                                    |

|    |             |   |  |
|----|-------------|---|--|
|    |             | <i>Nord-</i> i samsvar med talemål og normeringspraksis |  |
| 32 | Bruk (31/4) | <b>Søre Gardar</b>                                      |  |
| 33 | Seter       | <b>Gardarsetre</b>                                      |  |
| 34 | Bruk (31/5) | <b>Nord-Gardars fallrett i Lågen</b>                    |  |
| 35 | Bruk (31/6) | <b>Søre Gardars fallrett i Lågen</b>                    |  |

### Nemndas vurderinger

**Engje/Engen:** Klager viser til skrifttradisjonen for *Engen*. Navnet er skrevet *Engen* i matriklene, men på kart er det ikke tradisjon for denne skrivemåten. Nemnda mente derfor at det ikke var grunnlag for å fravike hovedregelen om at skrivemåten skal følge nedarvet, lokal uttale. Etter den regionalt brukte skriftformen som nå er godt etablert må skrivemåten bli *Engje*, og nemnda gikk enstemmig inn for denne skrivemåten.

**Brumsdalen/Bromsdalen:** Det er ingen uenighet i saken om at navnet uttales med /o/, så spørsmålet blir hvordan denne lyden skal gjengis i skrift. Navnets opphav er ikke sikkert, og den mulige tolkningen *brum* er etter nemndas mening ikke et allment kjent ord, slik at det ikke er sterke argumenter for denne skrivemåten. Skrivemåten *Bromsdalen*, som klager ønsker, er i samsvar med uttalen, og etter nemndas mening er det lite sannsynlig at skrivemåten *Bromsdalen* vil kunne føre til en uttale med /å/ (jf. navnet *Romsdalen* som uttales med /o/). Det er dessuten skrifttradisjon for *Bromsdalen* i matriklene. Etter en samlet vurdering gikk klagenemnda enstemmig inn for skrivemåten *Bromsdalen* i samsvar med ønsker fra klager.

**Fetjan/Fekjan:** Navnet er en bøyingsform av ordet *fet*, og finnes flere steder i landet. Bokstavkombinasjonene tj og kj står for samme lyd, slik at de to skrivemåtene vil gi samme uttale av navnet, men en skrivemåte med kj vil skygge for navnets meningsinnhold og opphav og dermed bryte med formålsparagrafen i stedsnavnloven. Selv om det er tradisjon for skrivemåten *Fekjan* i de eldre matriklene, mente nemnda at det ikke var tilstrekkelig til å fravike formålsparagrafen. Nemnda gikk derfor enstemmig inn for skrivemåten *Fetjan*.

**Vårviken/Wårviken:** Klager viser til skrivemåten i eldre dokumenter og skrivemåten av etternavnet. Navnet er imidlertid skrevet med *V-* i *Norske Gaardnavne*, i eldre matrikler og på kart (jf. formene som er listet opp i Kartverkets liste over vedtak i klagesaken). Skrivemåten av etternavnet er regulert av et eget lovverk og ikke relevant for skrivemåten av stedsnavnet. En skrivemåte med *W-* vil heller ikke være i samsvar med norske rettskrivningsprinsipper. Nemnda gikk derfor enstemmig inn for skrivemåten *Vårviken*.

**Vidhåmmår/Vihåmmår:** Forleddet i navnet er tolket som adjektivet *vid* 'bred'. Nemnda mente at denne tolkningen er usikker og at andre tolkninger er mulige, og viste til at adjektivet *vid* ikke er et vanlig forledd i stedsnavn. Det usikre opphavet taler for en

skrivemåte *Vi-*, som vil åpne for flere tolkninger. Navnet er skrevet uten d i *Norske Gaardnavne* og de eldre matriklene. Nemnda mente derfor at det var grunnlag for å gi klager medhold, og gikk enstemmig inn for skrivemåten *Vihåmmår*.

**Lågårgarden/Laugergarden:** Skrivemåten *Lågårgarden* er uttalerett (jf. uttaleopplysningene i tilråningsbrevet datert 13.9.2012), og viser sammenhengen med elvenavnet *Lågen*. Skrivemåten *Laugergården* blir en forvanskning av navnet, og kan føre til en feilaktig tolkning av navnet som 'gården der man bader/vasker'. Selv om klager har lagt ved dokumentasjon på skrivemåten *Laugergården* i eldre dokumenter, er det ikke tradisjon for denne skrivemåten i de eldre matriklene. Nemnda mente derfor at det ikke var grunnlag for å gi klager medhold, og gikk enstemmig inn for skrivemåten *Lågårgarden*.

**Gardar/Gaarder:** Nemnda gikk enstemmig inn for skrivemåten *Gardar* i samsvar med uttalen (jf. uttaleopplysningene i tilråningsbrevet datert 13.9.2012) og norske rettskrivningsprinsipper. Klager viser til skrivemåten av familiens slektsnavn, men skrivemåten av slektsnavn er regulert av et eget lovverk og ikke relevant for skrivemåten av stedsnavn.

Nemnda gjorde slikt

#### VEDTAK:

| Nr. | Navnetype og evt. gnr/bnr | Klagenemndas vedtak                                     |
|-----|---------------------------|---|
| 1   | Bruk (71/12 og 71/13)     | <b>Engje</b>  |
| 2   | Bruk (71/1)               | <b>Bromsdalen</b>                                       |
| 3   | Myr                       | <b>Bromsdalsmyran</b>                                   |
| 4   | Bruk (71/14)              | <b>Bromsdalen skog</b>                                  |
| 5   | Gård (78)                 | <b>Fetjan</b>   |
| 6   | Bruk (78/1)               | <b>Søre Fetjan</b>                                      |
| 7   | Bruk (78/2)               | <b>Nord-Fetjan, Nord-</b> i samsvar med nedarvet uttale |
| 8   | Bruk (78/7)               | <b>Fetjan</b>   |
| 9   | Bruk (78/9)               | <b>Søre Fetjanskogen</b>                                |
| 10  | Bruk (78/17)              | <b>Vesle Fetjan</b>                                     |
| 11  | Bruk (78/25)              | <b>Fetjan fjellfisk</b>                                 |
| 12  | Bruk (78/26)              | <b>Fetjan fiskebu</b>                                   |
| 13  | Bruk (78/33)              | <b>Søre Fetjan grustak</b>                              |
| 14  | Bruk (78/35)              | <b>Nord-Fetjanskørre</b>                                |
| 15  | Tjern                     | <b>Fetjantjønne</b>                                     |
| 16  | Tjern                     | <b>Fetjantjønne</b>                                     |
| 17  | Bruk (78/4)               | <b>Vårviken</b>   |
| 18  | Bruk (78/21)              | <b>Vårvikhaugen</b>                                     |
| 19  | Seter                     | <b>Vårvikdalen</b>                                      |
| 20  | Øy                        | <b>Vårvikøy</b>   |
| 21  | Veisving                  | <b>Vårviksvingen</b>                                    |

|    |             |  |
|----|-------------|--|
| 22 | Gård (83)   | Vihåmmår   |
| 23 | Bruk (83/1) | Søre Vihåmmår                                    |
| 24 | Bruk (83/2) | Nord-Vihåmmår                                    |
| 25 | Gård (38)   | Lågårgarden                                      |
| 26 | Bruk (38/1) | Lågårgarden                                      |
| 27 | Bruk (38/4) | Lågårgårdens fallrett i Lågen                    |
| 28 | Myr         | Lågårgardsmyran                                  |
| 29 | Seter       | Lågårgardssetre                                  |
| 30 | Gård (31)   | Gardar   |
| 31 | Bruk (31/1) | Nord-Gardar, Nord- i samsvar med nedarvet uttale |
| 32 | Bruk (31/4) | Søre Gardar                                      |
| 33 | Seter       | Gardarsetre                                      |
| 34 | Bruk (31/5) | Nord-Gardars fallrett i Lågen                    |
| 35 | Bruk (31/6) | Søre Gardars fallrett i Lågen                    |

Oslo, 15. mars 2023



Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda



Line Lysaker Heinesen  
sekretær

# KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER

Språkrådet  
Postboks 1573 Vika  
0118 Oslo  
tlf. 45 73 70 45  
e-post: [post@sprakradet.no](mailto:post@sprakradet.no)

## MØTEPROTOKOLL FOR KLAGENEMNDA FOR STEDSNAVNSAKER ETTER LOV 18. MAI 1990 NR. 11 OM STADNAMN, § 12

### **Klagesak 2/2023**

**Klager:** Lokal organisasjon, jf. § 12 første ledd

**Navn:** Skage sentrumsboliger

**Navnetype:** Reguleringsplan

**Det påklagede vedtaket gjort av:** Overhalla kommune

**Leder i klagenemnda:** Marit Halvorsen

**Øvrige medlemmer:** Kristin Bakken, Eldar Heide, Gunnar Andenes, Astrid Fuglås

### **Kort saksfremstilling**

Overhalla kommune har 15. juni 2022 vedtatt reguleringsplan for *Skage sentrumsboliger*. Vedtaket er påklaget 25. juni 2022 av Brynjar Mørkved (eier av gnr/bnr 13/2 Hunn Østre). Kommunen vedtok 18. oktober 2022 at klagen ikke tas til følge, og sendte deretter klagesaken til Statsforvalteren i Trøndelag for endelig avgjørelse. Mørkved sendte så en ny klage til Statsforvalteren 1. januar 2023 som gjaldt både navnet og andre deler av reguleringsplanen (veitrasé, eiendomsgrenser, overvann m.m.). Den delen av klagen som gjelder navnebruk er videresendt til klagenemnda for behandling.

Klager mener det er feil at stedsnavnloven ikke kommer til anvendelse for kommunens vedtak i saken, og at planen bør få navnet *Hunn sentrumsboliger* eller et annet navn om peker på stedets historie. I et nytt brev datert 4. august 2022 skriver han at klager i navnesaken også er «Aksjonsgruppa for korrekt bruk av stedsnamn i Overhalla». I klagen datert 1. januar 2023 skriver han at navnet på reguleringsplanen strider mot klagenemndas vedtak fra 2015, og at stedsnavnloven gjelder når kommunen skal bruke stedsnavn i tjenesten (§ 1 tredje ledd).

Kommunen påpeker i saksopplysningene og i behandlingen av klagen at plannavn ikke er hjemlet i stedsnavnloven, at et fremtidig borettslag står fritt til å navngi borettslaget, og at en privat forslagsstiller står fritt i sin navnsetting av en reguleringsplan. I vedtaket 18.

oktober 2022 om ikke å ta klagen til følge, skriver kommunen at «Det framkommer ikke gjennom klagen nye forhold som ikke var kjent i planprosessen og ved politisk behandling av reguleringsplanen».

**Nemndas vurderinger**

Nemnda mente at navn på reguleringsplaner ikke faller innunder stedsnavnbegrepet slik det defineres i lovens § 2 a, og avviste derfor saken.

Nemnda gjorde slikt

VEDTAK:

Saken avvises.

Oslo, 15. mars 2023



Marit Halvorsen  
leder i klagenemnda



Line Lysaker Heinesen  
sekretær